
Para repensar los estudios andinos

Christian Elguera¹

¹ University of Oklahoma, Norman, Estados Unidos

Recibido: 14/07/2020

Aceptado: 17/07/2020

Abstract—This note is a commentary on Ulises Juan Zevallos Aguilar’s *Literatura y cultura en el sur andino. Cusco Puno (Siglos XX y XXI)*. Cusco: Ministerio de Cultura del Perú, 2018, pp. 281. - *Andean studies, Andean literature*

Abstract—Esta nota es un comentario al libro de Ulises Juan Zevallos Aguilar *Literatura y cultura en el sur andino. Cusco Puno (Siglos XX y XXI)*. Cusco: Ministerio de Cultura del Perú, 2018, pp. 281. - *estudios andinos, literatura andina*

Para quienes hemos seguido la carrera de Ulises Juan Zevallos Aguilar y hemos estado atentos a sus intervenciones, a sus publicaciones, considero que este libro es un motivo de celebración, porque recopila artículos, en muchos casos, difíciles de encontrar. Entonces, tener la oportunidad de rastrear y sistematizar el pensamiento de un autor resulta loable para las nuevas investigaciones dentro de un área que, podríamos denominar, de “estudios andinos” – aunque el mismo libro nos invita a problematizar ese concepto de “lo andino”. Es en esa área donde los aportes de Ulises son mayúsculos, principalmente debido a su interdisciplinariedad. En este sentido, nos ofrece lecturas de los mundos indígenas, los mundos migrantes andinos desde diversos códigos semióticos, no solamente escritos o letrados, ni producidos solo desde Lima. Hay abordajes sobre el cine en las páginas dedicadas a *Kukuli* de Luis Figueroa, sobre la fotografía de Martín Chambi, sobre testimonios y canciones. Este despliegue analítico resulta necesario dentro de nuestra propia área de estudios, el campo literario peruano, donde tales perspectivas pueden generar encuentros, diálogos fecundos, saliendo de los estanques formalistas *stricto sensu*. Necesitamos más publicacio-

nes como *Literatura y cultura en el sur andino. Cusco-Puno* que puedan ofrecernos estas posibilidades. En ese sentido, considero que este conjunto de texto es un aporte fundamental ya que delinea sendas para problematizar y renovar las lecturas críticas de las producciones culturales andinas.

Otro de los puntos que quisiera destacar es el didacticismo del autor. Es decir, no es un libro que busque ser denso, no es un texto que se embelese con una teoría enrevesada, sino que es una lectura crítica muy fina, aguda, que va acompañando a los textos detalladamente. El autor desarrolla un diálogo íntimo con el texto. Otro de los ejes claves de *Literatura y cultura en el sur andino. Cusco-Puno* es proponer una red de geografías regionales. Al respecto, recordemos un título anterior de Zevallos Aguilar (2009), *Las provincias contratacan*. Considerando ese interés, ese compromiso por volver a la provincia, este libro resulta notable para poder salir del limeño-centrismo de nuestro campo literario. Porque, en el contexto peruano, cuando hablamos de crítica literaria, por lo general, solemos ser limeño-céntricos: nuestras referencias, nuestros debates, parten y se quedan en Lima. En tal jaez, advierto que Zevallos Aguilar está buscando recuperar una soberanía intelectual y política desde las provincias. Está buscando recuperar esta agencia que surge desde el interior del país.

Entre los diversos conceptos propuestos, quiero co-

mentar, brevemente, uno de los más desafiantes para repensar las identidades de sujetos andinos. Me refiero a la noción del archipiélago. De acuerdo al autor, el archipiélago, *grosso modo*, se refiere a los movimientos migrantes que afirman su agencia mediante creativas interacciones culturales. Se trata de flujos que se dan dentro de contextos neoliberales, pero que permiten tejer alianzas, redes andinas a escala global. El archipiélago nos invita a entender cómo migrantes andinos, en diversas esferas, están negociando sus identidades. Entonces la identidad no es ya una cuestión enraizada, una cuestión fija, sino, como diría Roy Wagner (1975), es una invención de la cultura. De una manera activa y fluida, estos migrantes preservan y reinventan sus tradiciones. Y ahí, obviamente, se siente, se percibe la influencia del postcolonialismo. El autor consigue una interacción muy creativa con la teoría poscolonial; esto le permite reconocer que sujetos andinos, como en la autobiografía de Gregorio Condori Mamani (1977), no deben ser vistos como víctimas, sino como agentes que manifiestan su propia gestión cultural.

La noción de archipiélago, además, nos invita a repensar qué estamos imaginando cuando hablamos de territorialidades, en qué estamos pensando cuando nos referimos a territorios migrantes, territorios que están migrando, cómo se reconstruyen territorios en constante migración. Ciertamente, el capítulo que discute esta categoría (“Archipiélagos transandinos. Hacia una nueva cartografía de la transformación cultural”) se centra en un grupo de escritores peruanos, afincados en New York y New Jersey, pero se trata de un modelo que traza lo que Deleuze llamaría una “línea de fuga”, la cual amerita ser continuada. Entonces, esta noción, considero, es uno de esos ejes centrales en las búsquedas, en las discusiones del propio autor y que parte de su propio ser. Este es un aspecto clave y que se percibe en cada uno de los textos: no solamente estamos hablando de una erudición crítica, no solo estamos ante un análisis, sino que el autor se coloca en esa interacción y reconoce su propia identidad en negociación o en performance.

Otro de los ejes que guían el libro es el tema del testimonio, especialmente en “La literatura testimonial del sur andino”. Me parece novedosa – y ahí está precisamente la necesidad de volver a los tópicos desde nuevos catalejos interdisciplinarios – esta conexión entre la producción de testimonios en el Perú y el velasquismo. Es decir, Zevallos Aguilar nos invita a preguntarnos cuál fue el rol de las políticas velasquistas para producir estos testimonios. Por ejemplo, analizando el caso de *Huillca: habla un campesino peruano* (Neira Samanez 1974), el

autor nos sugiere la urgencia por evaluar qué tipo de sujeto campesino o indígena estaba siendo producido por el Gobierno Revolucionario de las Fuerzas Armadas; cómo los propios sujetos que participaban en estos testimonios, aceptando dichas políticas, en realidad, afirmaban su propia agencia. Asimismo, otro aporte crucial es el estudio de los testimonios de mujeres indígenas. De esta manera, el autor recupera el testimonio de Hilaria Supa Huamán, *Hilos de mi vida* (Supa Huamán 2002). Así, nos invita a reconocer las voces de las mujeres indígenas, identificar y subrayar sus propias nociones de agencia. Esto nos traslada a una noción que está siendo cada vez más discutida dentro de los estudios latinoamericanos: la noción de soberanía, de autorrepresentación. ¿Cuál es el rol de los testimonios para determinar la autorrepresentación de mujeres y hombres andinos en el contexto velasquista?, es una pregunta crucial que nos plantea el autor.

Personalmente, debido a mis propias investigaciones sobre literatura indígena, considero que uno de los artículos más enriquecedores del libro es “Poesía quechua última, movimientos sociales y neoliberalismo (1980-2009)”. En este escrito, se aprecia un esfuerzo por hilvanar la producción poética quechua con movimientos sociales. Es decir, ya no se propone solamente una visión culturalista, lingüística, sino que hay una intención por conectar las políticas gubernamentales y las identidades performativas de diversos escritores indígenas. El autor analiza la producción en quechua dentro de espacios de colonización, sopesando su capacidad de apropiación y resistencia. Zevallos Aguilar, por ejemplo, analiza la obra de Odi Gonzales, proponiendo una lectura de su poemario *Tunupa* (Gonzales 2002) más allá de registros meramente culturalistas. Al autor le interesa ahondar en la singularidad estilística de Gonzales en línea con discursos sociales y políticas neoliberales.

El artículo, asimismo, señala que la práctica de escribir en quechua debe ser matizada. Es decir, no podemos generalizar las producciones en lenguas indígenas, considerándolas un corpus homogéneo o, necesariamente, afín a los discursos decoloniales. Cada escritor tiene sus propias agendas, sus propias búsquedas, sus propias estéticas más allá de compartir una posible identidad étnica. Por ejemplo, Zevallos Aguilar explica, por un lado, que Odi Gonzales tiene una búsqueda muy diferente de otros poetas de su propia generación, mucho más cultista, mucho más multicultural dentro de un contexto global. Por otro lado, en contraste, Ch’aska Anka Ninawan reivindica sus tradiciones locales, ya sea escogiendo seudónimos o escogiendo, estratégicamente, su pro-

pia indumentaria en cada intervención pública.

Dicho esto, nuevamente quiero remarcar la invitación que nos hace Zevallos Aguilar, su trabajo por recolectar estos artículos y compartirlos con nosotros con el objetivo de que problematicemos viejos tópicos, membretes fáciles, a veces desfasados, sobre los mundos andinos. El autor sugiere que esos discursos necesitan ser profundizados por futuros investigadores, tal como comprueban los capítulos sobre vanguardia andina. Cada texto de *Literatura y cultura en el sur andino. Cusco-Puno* es una semilla, una búsqueda germinal que nosotros, como lectores de Zevallos Aguilar, heredamos. Por esto, se trata de un libro que, por su metodología y contribuciones, necesita ser leído y discutido en el campo cultural de Abiyala.

REFERENCIAS

- Condori Mamani, Gregorio. 1977. *Autobiografía*. Editado por Ricardo Valderrama Fernández y Carmen Escalante Gutiérrez. Cusco: Centro de Estudios Rurales "Bartolomé de las Casas".
- Gonzales, Odi. 2002. *Tunupa: el libro de las sirenas / Tunupa: The Book of the Sirens*. Lima: El Santo Oficio.
- Neira Samanez, Hugo. 1974. *Huillca: Habla un campesino peruano*. La Habana: Casa de las Américas.
- Supa Huamán, Hilaria. 2002. *Hilos de mi vida – El testimonio de Hilaria Supa Huamán, una campesina quechua*. Lima: Willkamayu Editores.
- Wagner, Roy. 1975. *The invention of culture*. Chicago/Londres: University of Chicago Press.
- Zevallos Aguilar, Ulises Juan. 2009. *Las provincias contraatacan. Regionalismo y anticolonialismo en la literatura peruana del siglo XX*. Lima: Universidad Mayor de San Marcos, Ediciones del Vicerrectorado Académico.